



## CIDADE ANUNCIOU RESULTADOS FINANCEIROS DO ANO FISCAL DE 2022

A cidade de Iruma liquidou a conta do ano fiscal de 2022 que acaba em 31 de Março de 2023. Na conta geral, a receita total foi de 48.748 milhões de ienes, que representa uma queda de 5,7% em relação ao ano anterior. As despesas também caíram 5,1% para 47.069 milhões de ienes.

### Valores por pessoa: ¥150.000 vs. ¥320.000

Impostos municipais contribuíram em 21.540 milhões de ienes (44,19% da receita total) o que equivale a 148.184 ienes por pessoa, enquanto a despesa por pessoa foi de 323.812 ienes. A maior parte da diferença é coberta por subsídios do governo nacional e empréstimos.

### Estamos em um estado financeiro saudável

Existem vários barômetros para a saúde das finanças municipais. Para Iruma, temos bons resultados em todos, incluindo a proporção do déficit orçamental, a proporção dos encargos para o futuro e o déficit de financiamento para as empresas de serviço público.

Quanto a cidade usou em quê? (% do total das Despesas da Conta Geral)							
<b>Bem-estar</b> ¥21,514,190,000 (45.71%)	<b>Administração</b> ¥5,724M (12.16%)	<b>Educação</b> ¥5,076M (10.79%)	<b>Saneamento</b> ¥4,639M (9.85%)	<b>Título da Cidade</b> ¥3,892M (8.27%)	<b>Engenharia Civil</b> ¥3,338M (7.09%)	<b>Combate a Incêndio</b> ¥1,872M (3.98%)	<b>Outros</b> ¥1,014M (2.16%)

Informações: Zaisei-ka (Seção Financeira)

## NOVO CERTIFICADO DE PERMISSÃO DE ESTACIONAMENTO PARA PORTADORES DE NECESSIDADES ESPECIAIS

No Japão, existem muitas vagas de estacionamento destinadas para portadores de necessidades especiais. Mas às vezes elas não são usadas adequadamente, ocupados por motoristas descuidados.

A província de Saitama inicia neste mês um novo esquema de autorização de estacionamento para usar essas vagas prioritárias. Aqueles que necessitam utilizar estas vagas são aconselhados a se inscrever na prefeitura de sua cidade para obter o certificado designado. Por exemplo, se você tem dificuldade de andar, inscreva-se na seção de apoio a deficientes, e se estiver grávida, inscreva-se na seção de bem-estar infantil, com a certificação adequada. Você também pode se inscrever no Centro Comunitário.



Coloque o certificado no espelho retrovisor ao estacionar em uma vaga designada.

## PODE ACONTECER A QUALQUER MOMENTO TREINAMENTO DE EMERGÊNCIA EM 12 DE NOVEMBRO

A cidade de Iruma realizará o treinamento de emergência anual em toda a cidade no dia 12 de novembro (dom.). A sua participação no treinamento é fortemente recomendada para aprender como sobreviver, conhecer seus vizinhos e evitar ficar isolado em caso de emergência. Especialmente este ano, a cidade inicia a solicitar a participação pelo sistema de alto falantes em japonês simples, inglês, espanhol e chinês.

### MENSAGEM DE EMERGÊNCIA

Dia 12 de novembro (dom.) todos os Jichikai, ou Associação de Vizinhos da cidade realizarão um treinamento de desastre. Após a sirene soar por toda a cidade, às 8:15 a.m., anúncios serão transmitidos pelo sistema de rádio de emergência da cidade. Ao ouvir o anúncio, dirija-se a um local de evacuação temporário designado para a sua área.

### MENSAGEM DE EMERGENCIA

As 9:15 a.m. do dia do treinamento, a cidade enviará mensagens emergenciais para todos os usuários de telefone celular da cidade. Você deve ouvir um toque especial. A cidade enviará mensagens através da estação de base, e isso não significa que a cidade sabe o número do seu celular. O título da mensagem começará escrito com a palavra 'treinamento (訓練 kuren)'.  
Informações: Kiki Kanri-ka (Seção de Gestão de Crise)



## Obrigado por ter vindo ao Festival Mando e Praça de Amigos do Mundo!

### Associação de Amizade Internacional Iruma

## SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Nov 3	Kaneko Byoin	Clinica geral	Araku 680	04-2962-2204	Nov 19	Iruma Heart Byoin	Clinica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
5	Kobayashi Byoin	Clinica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Clinica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
12	Seibu Iruma Byoin	Clinica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	26	Kobayashi Byoin	Clinica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyū Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoji Kyukyū Denwa (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

## SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas confidencialmente. Inglês: Todas às Terças e, apenas por agendamento na 2ª e 4ª Sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 2 de novembro e 7 de dezembro (1ª quinta do mês). Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720), e-mail (isociety@city.iruma.lg.jp) ou pela conversa a vídeo pelo aplicativo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) também são bem-vindas.

## VACINAÇÃO DE INFLUENZA PARA IDOSOS

De hoje até 31 de janeiro de 2024, todos os residentes de Iruma com mais de 65 anos de idade podem tomar a vacinação de influenza por apenas 1.500 ienes em um dos 44 hospitais e clínicas designadas na cidade. Faça uma reserva em um hospital ou clínica próxima de sua casa, e mostre o seu cartão do seguro de saúde como prova de idade e endereço. Algumas clínicas oferecem vacinas apenas em certos dias da semana. Informe-se na clínica para mais detalhes. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

## BALCÃO DE IMPOSTO ESPECIAL 'SÁBADO'

**Aberto em 25 de novembro (sábado)**

A Seção de Coleta de Imposto abrirá o balcão no sábado, 25 de novembro entre 9:00 e 11:30 a.m. para aqueles que tem dificuldade de vir a prefeitura em dias de semana. Você pode pagar impostos municipais (e.x. imposto residencial, imposto do seguro de saúde nacional) ou, com agendamento, receber uma consulta de pagamento de imposto (e.x. contas de impostos vencidos). **Agendamento & Informações:** Shuzei-ka (Seção de Coleta de Imposto Municipal)

**Shimin-ka atendimento ao sábado deste mês:**

**11 & 25 de Novembro, das 8:30 a.m. ao meio-dia**

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

**Imposto do mês (Vencimento: 30 de novembro)**

- ◆Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険税)
- ◆Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険税)

## DIA DO CIDADÃO DE SAITAMA: NOV. 14

Dia 14 de novembro (ter.) é o dia do cidadão da Província de Saitama (Kenmin-no hi) e as escolas são fechadas. Para celebrar o aniversário da administração da província, a entrada para o Museu da cidade de Iruma é gratuita neste dia. O Aquário Sunshine City em Ikebukuro oferece 20% de desconto na entrada para todos os cidadãos de Saitama. Veja mais ofertas do dia em sites, como <https://gratefuldays.bean-jam.jp/archives/16103>.

**Informações:** Kenmin Kocho-ka (Seção de Opinião do Cidadão da Província) na prefeitura de Saitama ☎ 048-830-3192

**Tips on Visa**

## CRIANÇA COM VIDA DE "DEPENDENTE" PODE SER "RESIDENTE DE LONGO-PRAZO" APÓS O COLEGIAL

Crianças que vivem no Japão como "dependentes" precisam alterar o status do visto antes de começarem a trabalhar. Para aqueles que nasceram no Japão ou vieram para o Japão antes dos 17 anos, há a chance de obter um visto de "longo prazo" ou de "atividade designada" após concluírem o colegial. Isso é muito importante para eles planejarem seu próprio futuro, principalmente quando desejam morar no Japão por muito tempo de forma independente. Veja os detalhes abaixo.



### Quem Pode Obter Status de Longo Prazo?

Os titulares com "Residente de Longo-Prazo" podem trabalhar em qualquer tipo de emprego. Crianças "Dependentes" podem aplicar o visto de "longo-prazo", se:

1. Eles nasceram no Japão ou vieram ao Japão até os 17 anos antes de finalizar o ensino fundamental 'shogakko';
2. Formado no Ensino fundamental e ginásio no Japão, e formado/prevê-se que formará em colegial japonês; e
3. Recebeu uma oferta de emprego.

O processo de aplicação levará alguns meses e, portanto, os alunos do 3º ano do colegial que receberem garantia de emprego de uma empresa, normalmente em dezembro, devem solicitar a alteração de status do visto o mais rápido possível. Como você pode ver, terminar o colegial no Japão é muito significativo. Não desista! **Informações:** Agencia de Serviço de Imigração: <https://www.moj.go.jp/isa/content/001364780.pdf>

## EVENTOS DO MÊS

### IRUMA MERCADO 'FUREAI'

8 de novembro (qua.) das 11:00 a.m. a 1:00 p.m. no jardim da prefeitura de Iruma. Ovos frescos, vegetais, tofu, miso e chás produzidos localmente serão vendidos. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

### CAMINHADA DE OBSERVAÇÃO A NATUREZA @ Univ. De Música Musashino

19 de novembro (dom.) às 9:00 a.m. na frente do portão da Universidade de Música Musashino. Os participantes serão divididos em três grupos de acordo com seus interesses e observarão pássaros, insetos ou plantas dentro do campo da universidade. Cota de 100 ienes incluindo o seguro. Não é necessário o registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

### FESTIVAL AGRICULTURAL

**23 de novembro (feriado nacional) 9:30-1:00**

Este ano será realizado no Parque Sai-no-mori pela primeira vez. Você pode comprar verduras frescas da horta local por preços baixos. Promova a 'Produção local para o consumo local!' **Informações:** Nogyo Shinko-ka ((Seção de Promoção Agrícola)

### FESTIVAL EDUCACIONAL VIDA-LONGA

**DEZEMBRO 3 (DOMINGO) 9:45-3:15**

A 28ª edição do Festival Educacional Vida-Longa será no dia 3 de dezembro (domingo) no Sangyo Bunka Center, presencialmente pela primeira vez após o COVID. Este evento é organizado pelos cidadãos de Iruma e oferece aos cidadãos oportunidade de se conhecerem e aprenderem sobre as atividades de vários clubes e grupos da cidade. Você pode experimentar o ChatGPT e a realidade virtual e saborear a comida gourmet de Iruma. **Informações:** Shakai Kyouiku-ka (Seção de Educação Social)

### FESTA DE NATAL para CRIANÇAS @ JIDO CENTER

Dia 10 de dezembro (dom.) às 2:00 p.m. no Jido (Criança) Center. Divirta-se com música, conto de história e jogos. Entrada gratuita. Limitado para os primeiros 70. Inscreva-se pessoalmente no Center. A partir de 15 de novembro. **Informações:** Jido Center ☎04-2963-9611

### FESTA DE NATAL na floresta @ SEISHONEN KATSUDO CENTER

Dia 10 (Sun) de dezembro (dom.) à 1:00 p.m. no Seishonen Katsudo (Atividade de Adolescente) Center em Koyata. Fogueira e confecção de artesanato para crianças do ensino fundamental. Limitado para os primeiros 25. Inscreva-se por telefone ou pessoalmente no Center a partir de 24 de novembro. **Informações:** Seishonen Katsudo Center ☎04-2962-1005

### Quem Pode Obter Status de Atividades Designadas?

Aqueles que vieram ao Japão no ginásio ou colegial podem aplicar para o visto de "Atividades Designadas" com permissão de trabalho, se:

1. Eles vieram para o Japão durante o Ensino fundamental ou ginásio até os 17 anos;
2. Formado (prevê-se que formará) em um colegial japonês;
3. Recebeu uma oferta de emprego; e
4. Somente para quem se matriculou no ginásio: passou no Teste de Proficiência em Língua Japonesa (N2).